



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
Град Крагујевац
Градско веће
Број: 95-1/21-V
Датум: 16. март 2021. године
Крагујевац



СКУПШТИНА ГРАДА КРАГУЈЕВЦА
- за Председника Скупштине града Крагујевца -

У складу са чланом 65. став 2. Пословника Скупштине града Крагујевца ("Службени лист града Крагујевца", број 24/14 – пречишћен текст) достављамо Вам, како бисте уврстили у предложени дневни ред седнице Скупштине града Крагујевца

Предлог одлуке о заједничком географском информационом систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац

Уколико у дневни ред седнице Скупштине града уврстите Предлог одлуке о заједничком географском информационом систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац, за представника предлагача на седници Скупштине града Крагујевца, Градско веће одредило је г-дина Зорана Ђоровића, заменика начелника Градске управе за развој.

ПРЕДСЕДНИК,
Никола Дашић



Република Србија
Град Крагујевац
Градско веће
Број: 95-1/21-V
Датум: 16. март 2021. године
К р а г у ј е в а ц

Градско веће, на основу члана 46. став 1. тачка 1. у вези члана 66. став 5. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник Републике Србије", бр. 129/07, 83/14- др. закон, 101/16-др. закон и 47/18), члана 59. став 1. тачка 1. Статута града Крагујевца ("Службени лист града Крагујевца", број 8/19), члана 2. став 1. тачка 1. Одлуке о Градском већу ("Службени лист града Крагујевца", бр. 25/15-пречишћен текст и 12/19) и члана 49. став 3. Пословника о раду Градског већа ("Службени лист града Крагујевца", број 17/19), на седници одржаној дана 16. марта 2021. године, донело је

З А К Љ У Ч А К
о утврђивању Предлога одлуке о заједничком географском информационом
систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац

I Утврђује се Предлог одлуке о заједничком географском информационом систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац и упућује се Скупштини града Крагујевца, на разматрање и одлучивање.

II За представника предлагача на седници Скупштине града Крагујевца одређује се Зоран Ђоровић, заменик начелника Градске управе за развој.

О б р а з л о ж е њ е

Правни основ за доношење Закључка о утврђивању Предлога одлуке о заједничком географском информационом систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац (у даљем тексту: Закључак), садржан је у члану 46. став 1. тачка 1. у вези члана 66. став 5. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник Републике Србије", бр. 129/07, 83/14-др. закон, 101/16-др. закон и 47/18), члану 59. став 1. тачка 1. Статута града Крагујевца ("Службени лист града Крагујевца", број 8/19), члану 2. став 1. тачка 1. Одлуке о Градском већу ("Службени лист града Крагујевца", бр. 25/15-пречишћен текст и 12/19) и члану 49. став 3. Пословника о раду Градског већа ("Службени лист града Крагујевца", број 17/19), којима је утврђено да је Градско веће предлагач аката које доноси Скупштина града Крагујевца, као и да закључком одлучује о процедуралним питањима и иницира доношење и предлагање одлука и других аката, као и начин решавања појединих питања.

Разлог за доношење овог закључка је процедуралног карактера и основ је за упућивање Предлога одлуке о заједничком географском информационом систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац, Скупштини града Крагујевца на разматрање и одлучивање.

ПРЕДСЕДНИК,

Никола Дашић, с.р.



**Република Србија
Град Крагујевац
Градска управа за развој
Број :XXIV-67/21
Дана:11. март 2021.год
К р а г у ј е в а ц**

**ГРАДСКО ВЕЋЕ
- за председника Градског већа -**

Градска управа за развој у складу са чланом 52. став 1. тачка 1. Закона о локалној самоуправи ("Сл. гласник РС", бр.129/2007, 83/2014-др.закон, 101/2016-др.закон и 47/2018), чланом 68. став 1. тачка 1) Статута града Крагујевца ("Сл.лист града Крагујевца" бр. 8/19) и чланом 10. став 1. алинеја 1. Одлуке о организацији Градске управе града Крагујевца ("Сл. лист града Крагујевца" бр. 20/19) припремила је:

**Нацрт Одлуке о заједничком географском информационом систему града
Крагујевца и општина Кнић и Рековац**

Нацрт Одлуке о заједничком географском информационом систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац израђен је у складу са законом и правно-технички је усаглашен.

Предлаже се Градском већу да, уколико утврди предлог Одлуке о заједничком географском информационом систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац за представника предлагача на седници Градског већа одреди Зорана Ђоровића, заменика начелника Градске управе за развој.

**НАЧЕЛНИК,
Предраг Пантић,с.р.**

Скупштина града Крагујевца, на основу члана 32. став 1. тачка 20. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник РС", бр. 129/07, 83/14 – други закон, 101/16 – други закон и 47/18) и члана 40. став 1. тачка 55. Статута града Крагујевца („Службени лист града Крагујевца“ број 8/19), на седници одржаној _____.2021. године, донела је

ОДЛУКУ О ЗАЈЕДНИЧКОМ ГЕОГРАФСКОМ ИНФОРМАЦИОНОМ СИСТЕМУ ГРАДА КРАГУЈЕВЦА И ОПШТИНА КНИЋ И РЕКОВАЦ

Члан 1.

Одлуком о заједничком географском информационом систему града Крагујевца и општина Кнић и Рековац (у даљем тексту: Одлука) оснива се заједнички Географски информациони систем града Крагујевца и општина Кнић и Рековац (у даљем тексту: ГИС) и уређују међусобни односи оснивача овог система.

Члан 2.

ГИС представља информациони систем за прикупљање, обраду, анализу, управљање, приказивање и одржавање просторно оријентисаних и других информација и података.

Основни циљ успостављања заједничког ГИС-а је добијање поузданог заједничког информационог система, који ће служити као алат за ефикасније, економичније и модерније планирање и управљање ресурсима локалних самоуправа оснивача.

Члан 3.

Носилац права својине над ГИС-ом је град Крагујевац.

ГИС-ом администрира Градска управа у чијој су надлежности послови географског информационог система.

Средства за функционисање и развој ГИС-а обезбеђују се у буџетима града Крагујевца и општина Кнић и Рековац и из других видова финансирања.

Члан 4.

За потребе развоја функционалности ГИС-а може се остваривати сарадња и са другим локалним самоуправама, институцијама, предузећима и органима.

Циљ сарадње јесте реализација заједничких пројеката на развоју ГИС-а, а посебно у следећим областима:

- Израда и усаглашавање заједничких и појединачних развојних планова;
- Усаглашавање и координирање размене информација, података и активности на развоју ГИС-а, припреми и реализацији будућих заједничких пројеката;
- Усклађивање активности које су од интереса за осниваче ГИС-а;
- Развој и унапређење привредног и инвестиционог амбијента.

Члан 5.

Уколико за то постоји интерес, ГИС је отворен за приступање и за друге градове и општине, који исказу спремност за сарадњу и финансирање развоја ГИС-а.

Захтев за приступање ГИС-у, подноси се у писменој форми.

Одлуку о приступању нових чланова доноси скупштина оснивача.

Члан 6.

Ближе одредбе, начин управљања, обавезе оснивача за функционисање и развој ГИС-а уређују се посебним Споразумом оснивача.

Споразум из става 1. овог члана потписује Градоначелник, односно председници општина.

Члан 7.

Уколико неко од оснивача, односно чланова који су накнадно приступили, одлучи да иступи из заједничког ГИС-а, обавезан је да о томе донесе одлуку Скупштине града, односно општине, чиме његове обавезе према овој одлуци и закљученом споразуму престају.

Са оснивачем, који иступи из заједничког ГИС-а, посебним споразумом који се закључује на начин утврђен у члану 6. ове одлуке, регулисаће се обавезе у виду преузимања и раздвајања дигиталних података, у року од 90 дана од дана доношења одлуке из става 1. овог члана.

Раздвајање података може се вршити само под условом да се не нарушава функционалност ГИС-а.

Члан 8.

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу града Крагујевца“.

Образложење

Правни основ за доношење ове одлуке садржан је у одредбама члана 32. став 1. тачка 20. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“, бр. 129/07, 83/14 – други закон, 101/16 – други закон и 47/18) и члана 40. став 1. тачка 55. Статута града Крагујевца („Службени лист града Крагујевца“, број 8/19) којима је прописано да Скупштина обавља и друге послове утврђене законом и статутом.

Уговором о донацији за унапређење и развој ГИС-а у Крагујевцу, Книћу и Рековцу" (Три за ГИС) број донације UNOPS-EUPRO-2019-Grant 112, број 400-764/19-II од 14. јуна 2019. године и Измена и допуне уговора о донацији (UOD) бр.2 за унапређење и развој ГИС-а у Крагујевцу, Книћу и Рековцу" (Три за ГИС) број донације UNOPS-EUPRO-2019-Grant 112, број 400-1279/20-II од 09. фебруара 2021. године, уговорена је реализација предметног пројекта који је као један од пројектних резултата садржао успостављање нормативног оквира за одрживост ГИС-а и предвиђа доношење одлука Скупштине оснивача о заједничком ГИС-у који ће бити кључни основ за одрживост и закључивање споразума, уговора и других правних аката који прозилазе из њега. Заједнички ГИС који је предмет ове одлуке је финансиран и израђен у оквиру пројекта.

Разлог за доношење ове одлуке је реализација уговора о донаци UNOPS-EUPRO-2019-Grant 112 у циљу успостављања заједничког географског информационог система за подручје града Крагујевца и општина Кнић и Рековац, ради економичнијег и модернијег планирања и управљања ресурсима локалних самоуправа града Крагујевца и општина Кнић и Рековац.

Овом одлуком се оснива заједнички Географски информациони систем града Крагујевца и општина Кнић и Рековац (у даљем тексту: ГИС) и уређују међусобни односи оснивача овог система. Одлуком је прописано да је носилац права својине над ГИС-ом Град Крагујевац, да ГИС-ом администрира Градска управа у чијој су надлежности послови географског информационог система, а да се средства за функционисање и развој ГИС-а обезбеђују у буџетима Града Крагујевца и општина Кнић и Рековац и из других извора. Такође је одлуком дата могућност приступања других градова и општина ГИС-у, као и могућност иступања из

заједничког ГИС-а, о чему одлуке доносе скупштине оснивача, а права и обавезе се регулишу посебним споразумом.

Географски информациони систем града Крагујевца и општина Кнић и Рековац финансиран је и израђен у оквиру пројекта UNOPS-EUPRO-2019-Grant 112.

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу града Крагујевца“.

СКУПШТИНА ГРАДА КРАГУЈЕВЦА

Број: _____

У Крагујевцу, ____ .2021. године

**ПРЕДСЕДНИК,
Мирослав Петрашиновић**

14 JUN 2019

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

ГРАД КРАГУЈЕВАЦ

Sp. 400-764/19-1

20

ГОДИНЕ

Legal - GSA

КРАГУЈЕВАЦ

Grant Support Agreement

IN SUPPORT OF

Improvement and development of GIS in
Kragujevac, Knic and Rekovac (Three 4 GIS)

GRANTEE NAME: Grad Kragujevac

GRANT NUMBER: UNOPS-EUPRO-2019-GRANT-112

This Grant Support Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") is made between the United Nations Office for Project Services (hereinafter referred to as "UNOPS") and Grad Kragujevac, Trg Slobode 3, 34000 Kragujevac, Republic of Serbia (hereinafter referred to as "Grantee").

WHEREAS UNOPS desires to provide grant support to the Grantee in the context of the implementation of project for contribution to more efficient administrative service provision, better land management and valorisation of socio-economic potential of the city of Kragujevac and Knic and Rekovac municipalities in the Republic of Serbia (hereinafter referred to as the "Activity"), as more specifically described in Annex A, on the terms and conditions hereinafter set forth, and

WHEREAS the Grantee is ready and willing to accept such funds from UNOPS for the above-mentioned activities on the terms and conditions as herein set forth.

NOW, THEREFORE, the Grantee and UNOPS agree as follows:

1. Agreement Documents

1.1 The following documents attached hereto shall be deemed to form an integral part of this Agreement in the following order of precedence:

- i. This agreement
- ii. Annex A: Terms of Reference: Project proposal
- iii. Annex B: Grant Budget
- iv. Annex C: Reporting
- v. Annex D: UNOPS General Conditions for Grant Support Agreements

1.2 This Agreement and the Annexes attached hereto shall form the entire Agreement between the Grantee and UNOPS, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining

Ugovor o donaciji

ZA

Unapređenje i razvoj GIS-a u Kragujevcu, Knicu i
Rekovcu (Tri za GIS)

IME PRIMAOCA: Grad Kragujevac

BROJ DONACIJE: UNOPS-EUPRO-2019-GRANT-112

Ovaj Ugovor o donaciji (u daljem tekstu "Ugovor") je sačinjen između Kancelarije Ujedinjenih Nacija za projektne usluge (u daljem tekstu "UNOPS") i Grad Kragujevac, Trg Slobode 3, 34000 Kragujevac Republika Srbija (u daljem tekstu "Primalac").

BUDUĆI DA UNOPS želi da odobri donaciju Primaocu za implementaciju projekta za doprinos efikasnijem pružanju administrativnih usluga, boljem upravljanju zemljištem i valorizaciji socio-ekonomskog potencijala u gradu Kragujevcu i opštinama Knic i Rekovac u Republici Srbiji (u daljem tekstu "Aktivnost") što je preciznije navedeno u Aneksu A, pod niže navedenim uslovima, i

BUDUĆI DA je Primalac spreman i voljan da prihvati takva novčana sredstva od UNOPS-a za gore navedene aktivnosti pod uslovima iz ovog Ugovora.

SHODNO TOME, Primalac i UNOPS su se sporazumeli o sledećem:

1. Ugovorna dokumenta

1.1 Smatra se da sledeća dokumenta, data ovde u prilogu, čine sastavni deo ovog Ugovora po sledećem redosledu prvenstva:

- i. Ovaj Ugovor
- ii. Aneks A: Projektni predlog
- iii. Aneks B: Budžet
- iv. Aneks C: Forme izveštaja
- v. Aneks D: Opšti uslovi za ugovore o donaciji

1.2 Ovaj Ugovor i Aneksi, ovde dati u prilogu, čine celokupni Ugovor između Primaoca i UNOPS-a i zamenjuju sadržaje svih drugih pregovora ili sporazuma, bilo usmenih ili pismenih, koji se odnose na predmet ovog Ugovora.

to the subject of this Agreement.

2. Purpose of the Agreement

2.1 The purpose of this Agreement is to provide support for the Activity being Improving local capacities for identifying, regulation and integration of management and usage of geospatial data by designing and deploying the Geographic Information System in the city of Kragujevac and Knić and Rekovac municipalities in the Republic of Serbia, as described in Annex A (Project proposal). None of the funds provided pursuant to this Agreement may be used for any purposes other than those expressly set forth in Annex A.

2.2 Grant support is being provided to the Grantee on the condition that the action is implemented, and the funds are administered by the Grantee, in accordance with this Agreement.

3. Duration of this Agreement

3.1 This Agreement is effective and funds are granted by UNOPS as of **31 May 2019** or the date of the last signature below, whichever is the later.

3.2 Funds granted hereunder are available for program expenditures for the estimated period from the effective date specified in clause 3.1 above to **30 November 2020**.

4. Role of the Grantee

4.1 The Grantee shall:

- a. Have full responsibility for ensuring that the Activity is implemented in accordance with the Agreement
- b. Be responsible, in the event of financial review, audit or evaluation for providing the necessary accounting documents
- c. Be responsible for providing all documents and information to UNOPS which may be required under the relevant payment requests
- d. Make the arrangements for providing the financial status documentation and financial guarantee, when requested
- e. Ensure professional management of

2. Cilj Ugovora

2.1 Cilj ovog Ugovora je da se pruži podrška za Aktivnost poboljšanja lokalnih kapaciteta za identifikaciju, regulaciju i integraciju upravljanja i upotrebu geoprostornih podataka dizajniranjem i uvođenjem Geografskog informacionog sistema u gradu Kragujevcu i opštinama Knić i Rekovac u Republici Srbiji, kako je to navedeno u Aneksu A (Projektnom zadatku). Nijedan deo sredstava obezbeđenih po ovom Ugovoru se ne može koristiti u bilo koje svrhe osim u one izričito navedene u Aneksu A.

2.2 Donacija se odobrava Primaocu pod uslovom da Primaalac upravlja sredstvima u skladu sa ovim Ugovorom.

3. Period važenja ovog Ugovora

3.1 Ovaj Ugovor stupa na snagu i UNOPS odobrava sredstva na dan **31. maj 2019** ili na niže naveden datum kada je stavljen poslednji potpis ugovornih strana, koji god dan da nastupi kasnije.

3.2 Sredstva dodeljena po ovom Ugovoru su na raspolaganju za rashode programa za predviđeni period važenja od dana stupanja na snagu prethodno navedenog u članu 3.1 do **30. novembra 2020**.

4. Uloga Primaoca

4.1 Primaalac će:

- a. Imati punu odgovornost da obezbedi da se Aktivnosti sprovedu u skladu sa ugovorom
- b. Biti odgovoran, u slučaju finansijske kontrole, revizije ili evaluacije za dostavljanje neophodnih računovodstvenih isprava
- c. Biti odgovoran za dostavljanje svih dokumenata i informacija UNOPS-u koje mogu biti potrebne prema relevantnim zahtevima za plaćanje
- d. Postarati se za dostavljanje dokumentacije o finansijskom stanju i finansijsku garanciju, na zahtev
- e. Obezbedi profesionalno rukovođenje

the Activity, including performance monitoring and reporting activities.

5. Grant Amount and Payments

5.1 UNOPS hereby grants to the Grantee the total amount of **EUR 146,000.00 (One Hundred Forty Six Thousand Euros)** as shown in the Budget in Annex B.

5.2 Payments to the Grantee shall be made in accordance with the following schedule upon the submission by the Grantee of appropriate milestone reports along with payment requests, subject to the Grantee's continued performance of its obligations under this Agreement.¹

Milestone 1: EUR 116,800.00 (One Hundred Sixteen Thousand Eight Hundred Euros) upon signature of this Agreement by both parties.

Milestone 2: EUR 29,200.00 (Twenty Nine Thousand Two Hundred Euros) upon certification by UNOPS of receipt and acceptance of the first milestone narrative report and the first interim financial report on the use of Grant funds and conditional on the deposit of **EUR 25,782.00 (Twenty Five Thousand Seven Hundred Eighty Two Euros)** (representing the Grantee's portion of the contribution) in the project bank account.

5.3 All amounts in this Article 5 are expressed in Euros, but shall be paid to the Grantee in Serbian Dinars (hereinafter referred to as "RSD") according to the United Nations Rate of Exchange for the month of payment, and shall be deposited into the Grantee's bank account in accordance with the oneUNOPS profile form completed and submitted by the Grantee to UNOPS. If the grantee bank account is in a currency other than in RSD, UNOPS shall not absorb or otherwise assume responsibility for any exchange rate losses incurred due to the

Aktivnošću, uključujući praćenje rezultata i izveštavanje.

5. Iznos i uplate donacije

5.1 UNOPS ovim odobrava Primaocu iznos od **146,000.00 EUR (Stotinu četrdeset šest hiljada evra)** kako je to prikazano u budžetu u Aneksu B.

5.2 Uplate Primaocu se vrše u skladu sa sledećom dinamikom nakon što Primalac dostavi odgovarajuće zahteve za plaćanje, u skladu sa kontinuiranim izvršenjem obaveza po ovom Ugovoru od strane Primaoca:

Ključni događaj 1: 116,800.00 EUR (Stotinu šesnaest hiljada osam stotina evra) po potpisivanju ovog Ugovora od obe strane.

Ključni događaj 2: 29,200.00 EUR (Dvadeset devet hiljada dve stotine evra) na osnovu UNOPS-ove potvrde prijema i prihvatanja prvog narativnog izveštaja i prvog privremenog finansijskog izveštaja o korišćenju sredstava granta i uslovljeno deponovanjem **25,782.00 EUR (Dvadeset pet hiljada sedam stotina osamdeset dva evra)** (što predstavlja učešće Primaoca) na bankarski račun projekta.

5.3 Svi iznosi u ovom članu 5 su izraženi u evrima, ali će biti uplaćeni Primaocu u dinarima (u daljem tekstu "RSD") u skladu sa kursom Ujedinjenih nacija za mesec uplate, i biće deponovani na bankarski račun Primaoca u skladu sa oneUNOPS obrascem profila prodavca koji Primalac popunjava i dostavlja UNOPS-u. Ukoliko bankarski račun Primaoca nije u RSD valuti, UNOPS neće prihvatiti ili na neki drugi način preuzeti odgovornost za eventualne negativne kursne razlike nastalih usled konverzije sredstava od strane banke Primaoca.

¹ Any advance payment made under the Agreement totalling more than USD30,000 of the total Grant Amount be conditional on the provision of a justification and subsequent approval by UNOPS. Moreover, following the receipt of such exceptional justification, UNOPS may, at its own discretion, further request the Grantee to submit documentation regarding its financial status together with reasonable cash flow estimates. Any advance payment exceeding USD250,000 shall be conditional on a financial guarantee of an amount equivalent to the advance payment.

¹ Svaka avansna uplata plaćena po Ugovoru u iznosu iznad 30,000.00 US dolara od ukupnog iznosa Donacije biće uslovljena pružanjem obrazloženja i naknadnog odobrenja od strane UNOPSA. Osim toga, po prijemu tog posebnog obrazloženja, UNOPS može da po sopstvenom nahođenju dodatno zahteva podnošenje dokumentacije koja se odnosi na finansijski status Primaoca zajedno sa razumnom procenom troškova donacije. Svaka avansna uplata u iznosu iznad 250,000.00 US dolara biće uslovljena dostavljanjem bankarske garancije u jednaki iznos te avansne uplate.

commercial rates used by the grantee bank in the conversion of funds.

- 5.4 The amount of payment of such Grant funds is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Grantee in the performance of the activities under this Agreement.

6. Reporting and Evaluation

- 6.1 The Grantee shall submit the following milestone reports during the life of this Agreement in the formats provided in Annex C, and in line with above Payment Schedule, (as per clause 5.2):

- (a) To UNOPS, financial reports on the use of Grant funds
 - First Interim upon disbursement of 70 % of the first instalment spent; and
- (b) To UNOPS, milestone narrative reports:
 - First Interim upon disbursement of 70 % of the first instalment spent;

- 6.2 Within 30 (thirty) calendar days of the end date specified in clause 3.2 above, the Grantee shall submit the following reports in the formats provided in Annex C:

- (a) To UNOPS, a final financial report on the use of Grant funds²; and
- (b) To UNOPS, the final narrative milestone summary report.

- 6.3 Failure to submit the reports specified in clause 5.2 without due cause shall constitute a failure to fulfil a substantial obligation of this Agreement, in accordance with Article 16 of the General Conditions.

- 6.4 The Grantee shall be deemed discharged from its obligation under this Agreement only upon the receipt and acceptance of the reports referred to in clause 5.2 and the return of any unspent funds in accordance with this Agreement.

7. Special Conditions

- 7.1 The Grantee shall be required to respect basic communications and visibility requirements pursuant to the Visibility Manual of the EU PRO Programme. A copy of the Manual shall be

- 5.4 Iznos uplate ovih sredstava Donacije ne podleže bilo kom prilagođavanju zbog fluktuacija cena ili valuta ili troškovima koje Primalac bude imao u toku sprovođenja Aktivnosti u okviru ovog Ugovora.

6. Izveštavanje i ocena

- 6.1 Primalac dostavlja sledeće izveštaje o napredovanju za vreme trajanja ovog Ugovora u formatima datim u Aneksu C i u skladu sa gore navedenom dinamikom uplata (br. 5.2):

- (a) UNOPS-u, finansijske izveštaje o napredovanju
 - Prvi periodični izveštaj po utrošku 70% prve tranše;
- (b) UNOPS-u, narativne izveštaje o napredovanju:
 - Prvi periodični izveštaj po utrošku 70% prve tranše;

- 6.2 U roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od datuma prethodno navedenog u članu 3.2, Primalac dostavlja sledeće izveštaje u formatima navedenim u Aneksu C:

- (a) UNOPS-u, konačni overeni finansijski izveštaj; i
- (b) UNOPS-u, konačni narativni izveštaj.

- 6.3 Nedostavljanje izveštaja navedenih u članu 5. stav 2. bez opravdanog razloga predstavljaće propust u ispunjavanju suštinskih obaveza iz ovog Ugovora, u skladu sa članom 16 Opštih uslova.

- 6.4 Primalac će se smatrati razrešenim svoje obaveze po ovom Ugovoru samo po prijemu i prihvatanju izveštaja iz Člana 5. stava 2. i povraćaja svih neutrošenih sredstava u skladu sa ovim Ugovorom.

7. Posebni uslovi

- 7.1 Od Primaoca će se zahtevati da poštuje osnovne principe komunikacije i vidljivosti na osnovu Priručnika o vidljivosti Programa EU PRO. Primerak priručnika biće dostavljen Primaocu od

² For total grants above US\$ 50,000 a certified final financial report is required.

² Za donacije u ukupnom iznosu iznad 50,000 US dolara, dostavljanje overenog završnog finansijskog izveštaja je obavezno.

provided to the Grantee by UNOPS. The Manual sets out the basic communications and visibility requirements of EU PRO Programme donor - the European Union.

- 7.2 The Grantee is further restricted from transferring funds among cost categories. The Grantee is not required to get the prior approval of UNOPS where a modification to the Budget does not affect the basic purpose of the grant and the financial impact is limited to a transfer within a single budget heading up to 25% or less of the amount originally entered (or as modified by a formal amendment), including cancellation of an item, or a transfer between budget headings involving a variation (as the case may be in cumulative terms) of 15 % or less of the amount originally entered (or as modified by a formal amendment) in relation to each concerned heading for eligible costs. The Grantee may amend the Budget and shall inform UNOPS in writing prior to the budget change.

- 7.3 This is two-language agreement, in the event of any dispute, the English version shall prevail.

8. Correspondence

- 8.1 All further correspondence regarding the implementation of this Agreement should be addressed to:

For UNOPS:
Viktor Veljović
Skerlićeva 4, 11000 Beograd
ViktorV@unops.org
+381 11 344 11 06

For the Grantee:
Danilo Savić
Trg Slobode 3, 34000 Kragujevac
dsavic@kg.org.rs
+381 34 306 106

- 8.2 Any notice given by UNOPS or the Grantee shall be sufficient only if in writing and delivered in person, mailed or delivered electronically to the respective addresses specified in article 8.1 above.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of UNOPS and of the Grantee, have on behalf of UNOPS and the Grantee, respectively, signed the present Agreement on the dates indicated below their respective signatures.

strane UNOPS-a. Ovaj priručnik definiše osnovne principe komunikacije i vidljivosti zahtevane od donatora EU PRO Programa - Evropske unije.

- 7.2 Primaoc se dodatno ograničava da vrši izmene budžeta prebacivanjem sredstava između kategorija troškova. Primaoc nije u obavezi da ima prethodnu saglasnost UNOPS-a ukoliko izmena budžeta ne utiče na osnovnu svrhu donacije i njen finansijski efekat je ograničen na prenos u okviru jednog budžetskog zaglavlja do 25% ili manje, od prvobitno unešenog iznosa (ili izmenjenog formalnim aneksom), uključujući otkazivanje stavki, ili prebačaj između budžetskih zaglavlja uključujući odstupanja (u zavisnosti od slučaja može biti kumulativno) do 15% od prvobitno unešenog iznosa (ili izmenjenog formalnim aneksom) dotičnog zaglavlja za opravdane troškove. U skladu sa izmenama budžeta, Primaoc će obavestiti UNOPS u pisanoj formi pre nastanka budžetske izmene.

- 7.3 Kod ovog dvojezičnog Ugovora, u slučaju spora, engleska verzija će biti merodavna.

8. Korespondencija

- 8.1 Svu buduću korespondenciju u vezi sa implementacijom ovog Ugovora treba uputiti na:

Za UNOPS:
Viktor Veljović
Skerlićeva 4, 11000 Beograd
ViktorV@unops.org
+381 11 344 11 06

Za Primaoca:
Danilo Savić
Trg Slobode 3, 34000 Kragujevac
dsavic@kg.org.rs
+381 34 306 106

- 8.2 Bilo koje obaveštenje koje daje UNOPS ili Primaoc se smatra dovoljnim samo ako je u pisanoj formi i ako se dostavi lično, poštom ili elektronskim putem na odgovarajuće adrese navedene u gornjem članu 8.1.

POTVRĐUJUĆI OVO, dole potpisani, propisno imenovani zastupnici UNOPS-a i Primaoca su u ime UNOPS-a odnosno Primaoca potpisali ovaj Ugovor na dane naznačene ispod njihovih potpisa.

**FOR UNOPS:
ZA UNOPS:**

Michela Telatin
Michela Telatin
Head of Office

Date: 31 May 2019



**FOR THE GRANTEE:
ZA PRIMAOCA:**

Radomir Nikolic
Radomir Nikolic
Mayor of City of Kragujevac

Date:





GRANT TEMPLATE

Legal - GSA Amendment

OBRAZAC ZA DONACIJE

Pravni dokument - Izmjena i dopuna UOD

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ГРАД КРАГУЈЕВАЦ
Бр. 400-1279/20-11
09.02.2021. ГОДИНА
КРАГУЈЕВАЦ**Grant Support Agreement (GSA) Amendment No. 2**
IN RESPECT TOImprovement and development of GIS in
Kragujevac, Knic and Rekovac (Three 4 GIS)

GRANTEE NAME: Grad Kragujevac

GRANT NUMBER: UNOPS-EUPRO-2019-GRANT-112

Amendment No. 2 to the Grant Support Agreement (GSA) between Grad Kragujevac (the "grantee") and the United Nations Office for Project Services ("UNOPS") in connection with a

WHEREAS UNOPS entered into a Grant Support Agreement with Grad Kragujevac dated 31 May 2019, for the implementation of project for contribution to more efficient administrative service provision, better land management and valorisation of socio-economic potential of the city of Kragujevac and Knic and Rekovac municipalities in the Republic of Serbia, hereinafter referred to as the "Agreement";

WHEREAS UNOPS and the GRANTEE now wish to amend such Agreement in order to in order to revise the grant budget with no change in Milestones amount and the total Grant amount.

NOW THEREFORE, the parties hereto agree that the Agreement will be amended as follows:

1. The grant budget, attached as Annex B to the Agreement, shall be replaced with the attached amended **Annex B - Grant Budget**.

All other terms and conditions of the Agreement shall remain unchanged and shall continue in full force and effect.

Agreement and acceptance of this Amendment to the Agreement is indicated by the duly authorized signatures of the parties.

This is a two-language agreement, in the event of any dispute, the English version shall prevail.

FOR UNOPS:
ZA UNOPS:
Michela Telatin
Director, UNOPS Serbia Multi-Country Office

Date: 05 February 2021

Izmjena i dopuna Ugovora o donaciji (UOD) br. 2
ZAUnapređenje i razvoj GIS-a u Kragujevcu, Kniću i
Rekovcu (Tri za GIS)

IME PRIMAOCA: Grad Kragujevac

BROJ DONACIJE: UNOPS-EUPRO-2019-GRANT-112

Izmjena i dopuna br. 2 Ugovora o donaciji (UOD) između Grada Kragujevca ("Primalac") i Kancelarije Ujedinjenih nacija za projektne usluge (u daljem tekstu "UNOPS") u vezi sa

BUDUĆI DA je UNOPS zaključio Ugovor o donaciji sa Gradom Kragujevcem od 31. maja 2019. godine, za sprovođenje projekta za doprinos efikasnijem pružanju administrativnih usluga, boljem upravljanju zemljištem i valorizaciji socio-ekonomskog potencijala u gradu Kragujevcu i opštinama Knić i Rekovac u Republici Srbiji, Republika Srbija, u daljem tekstu: "Ugovor";

BUDUĆI DA UNOPS i Primalac žele da izmene i dopune takav Ugovor kako bi se budžet donacije izmenio bez promene iznosa ključnih događaja i ukupnog iznosa.

SHODNO TOME, Primalac i UNOPS su se sporazumeli da će Ugovor izmeniti i dopuniti kako sledi:

1. Budžet donacije, dat u prilogu kao Aneks B Ugovora zamenjuje se priloženim izmenjenim i dopunjenim **Aneksom B - Budžet donacije**.

Svi drugi uslovi iz Ugovora ostaju nepromenjeni i na snazi sa punim dejstvom.

Saglasnost i prihvatanje ove Izmene i dopune Ugovora su naznačeni stavljanjem potpisa propisno ovlašćenih lica ugovornih strana.

Ovo je dvojezični Ugovor, u slučaju spora, merodavna je verzija na engleskom jeziku.

FOR THE GRANTEE:
ZA-PRIMAOCA
Nikola Dasić
Mayor of City of Kragujevac

Date: 05 February 2021

GSA UNOPS-EUPRO-2019-Grant-112 Amendment No.2

UOD UNOPS-EUPRO-2019-Grant-112 Izmjena i dopuna br.2